L’actu du jour

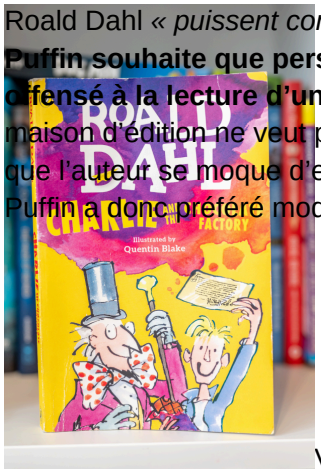
Réécrire les romans de Roald Dahl : bonne ou mauvaise idée??

Tu connais sûrement Roald Dahl. Cet auteur anglais a écrit *Charlie et la chocolaterie*, *Sacrées Sorcières* et beaucoup d’autres romans devenus célèbres. Il est mort en 1990, mais il est pourtant aujourd’hui au cœur de l’actualité. *1jour1actu* t’explique…

Ces romans pour enfants, écrits par Roald Dahl, sont publiés par la maison d’édition anglaise Puffin. (© Wiki Commons.)

Réécrire pour Roald Dahl, ça veut dire quoi ?

La maison d’édition dit avoir fait ces changements pour que les œuvres de Roald Dahl *« puissent continuer à être appréciées par tous aujourd’hui »*. **Puffin souhaite que personne ne soit choqué, ne se sente critiqué ou offensé à la lecture d’un roman de Roald Dahl.** Par exemple, cette maison d’édition ne veut pas que les lecteurs en surpoids aient l’impression que l’auteur se moque d’eux à travers un personnage qualifié de « gros ». Puffin a donc préféré modifier ce mot.



Voici l’édition anglaise du roman Charlie et la chocolaterie. (© Adobe Stock.)

Pourquoi en parle-t-on ?

Parce que l’éditeur anglais de l’écrivain Roald Dahl a décidé de modifier certains mots dans ses romans pour enfants, et que cela fait débat.

Cette photo a été prise en 1988. Roald Dahl est en train de signer des autographes à de jeunes lecteurs dans une librairie d'Amsterdam, aux Pays-Bas, dans le nord de l'Europe. (© Wiki Commons.)

C'est une bonne idée…

Certains pensent que Puffin a très bien fait, car des mots utilisés par l'auteur peuvent aujourd'hui blesser des personnes : des mots racistes, sexistes, violents…
À l'époque de Roald Dahl, entre les années 1960 et 1980, cela pouvait être moins choquant, mais la société a changé. Et **Puffin pense qu'il faut adapter les romans de cet écrivain à la société d'aujourd'hui,** plus respectueuse des différences.

… ou c'est une trahison ?

D'autres pensent que Puffin a eu tort, car, pour eux, modifier des mots dans un roman, c'est changer ce que l'auteur a voulu dire. **Et c'est donc trahir sa pensée.**
Pour eux, il vaut mieux rester fidèle à ce que l'auteur a écrit. Et expliquer, par exemple, aux lecteurs qu'à l'époque de Roald Dahl, on employait le mot « gros » pour parler de quelqu'un, sans penser que cela pouvait faire de la peine ou être insultant.

Et toi, qu'en penses-tu ?

As-tu déjà lu des romans de Roald Dahl ? Penses-tu que c'est bien de changer certains mots ou pas ?
Et est-ce que tu as déjà été choqué par des mots ou des phrases dans certains livres que tu as lus ? Raconte-nous !

Consulter cet article sur le site 1jour1actu.com